

# 萨摩亚学员与中国的一段情

本报记者 林瑞华 文/图

11月9日,为期3周的“2016萨摩亚文化和艺术研修班”在北京中央文化管理干部学院落下帷幕。当日上午在学院举行的结业仪式,因学员们主动要求表演歌舞节目而由原计划的45分钟延长到一个半小时。萨摩亚驻华大使托欧玛塔及夫人、文干院副院长段周武等出席仪式的有关负责人,无一不被学员蕴含在歌声与舞蹈中的动人情感深深打动。21名学员绝大部分是萨摩亚的文化官员,多数是第一次来到中国,21天的学习与考察,让他们认识了一个全新的中国,也让他们与文干院教职员工结下了深厚友谊。在北京还没有开始供暖的房间里,学员们穿着单薄的民族服装挥洒着热情,他们显然还没有准备好面对即将到来的分离。

## 专题学习加现场观摩

本次研修班是中国商务部的对外援助项目,也是萨摩亚首次组织文化工作者赴华考察学习。为使研修班取得最佳效果,在对外培训方面拥有丰富经验的承办单位文干院做了精心策划和周密安排。

在华学习的3周时间里,学员们分别在北京和贵州两地进行了专题学习和现场观摩,中国的文化官员、专家学者与学员们共同就中国文化产业、公共文化服务体系、非遗传承与文物保护等重大文化建设和发展进行了深入探讨。段周武不但亲自给学员们上“中国国情”课,还与学员们一起远赴贵州学习考察。

除了专题授课,学员们还参观了多处历史文化古迹,考察了博物馆、文化馆等文化设施、文化机构和多个产业园区,不仅了解到中国在文化建设方面的政策、措施、路径与经验,还感受和体悟



萨摩亚学员参观铁艺生产车间

了中国民众的日常生活,增进了彼此间的良好情感和深厚友谊。

## 当萨摩亚遇上黔西南

一个是位于南太平洋、鲜为人所知,被联合国列为不发达国家的岛国,一个是拥有7个国家级贫困县的中国最年轻的自治州,他们都被贴上了“不发达”的标签,他们的另一个共性是异常丰富的文化资源。萨摩亚与中国贵州的黔西南布依族苗族自治州素无交集,却因为“2016萨摩亚文化和艺术研修班”被联结在一起。记者有幸见证了萨摩亚研修班的黔西南之旅。

10月27日下午,和煦的阳光将兴义万峰林照耀得格外妩媚动人,公园入口处的露天舞台上,正在进行一场民族风情浓郁的歌舞演出,刚刚从大巴上下来的萨摩亚学员们循着音乐,自动围拢到了舞台前。布依族姑娘们的舞蹈表演

结束后,早已按捺不住的萨摩亚学员主动请缨,上台表演起合唱《美丽的萨摩亚》,歌声委婉动人,置身万峰林的中外游客仿佛感受到了萨摩亚的蓝天白云和沙滩海浪。

领唱索罗摩娜不但歌声动人,舞姿也非常优美。她是萨摩亚莱卢莫加艺术学校的音乐老师,她说,虽然只是一个简易的舞台,但是能把萨摩亚家喻户晓的歌曲唱给中国朋友们听,令她无比骄傲。在她印象中,黔西南不但有动听的民间音乐,还有好看的布依族苗族服饰,而且并没有因为中国的现代化建设而失传,这一点是非常值得萨摩亚学习的。

在兴义布谷鸟布依族文化风情园,学员们现场观摩了布依族传统刺绣工艺。学员列尼·利奥塔所在的公司主要经营旅游演艺和产品,风情园的服饰产品令他印象深刻。他主动提出要送一

件印有公司标识的T恤给风情园总经理王菁作为纪念,而王菁也向列尼回赠了一件布依族男式上衣。

## 热情写在每一张中国人的脸上

问起学员们对中国最深刻的印象,许多人都会说是“热情”。中国这些年经济发展迅猛,国际地位迅速上升,但对南太小国萨摩亚非常友好和热情。

研修班的萨方领队,萨教育、体育和文化部高级文化官员特拉费娜·李表示,文干院的课程安排得既科学又周到,让大家获益匪浅,外出考察项目也具有非常强的针对性。李对中国人的热情感受尤其深刻:无论在北京还是在贵州,所到之处是一张张真诚的笑脸,陌生感瞬间消除。

在贵州兴义,学员们前往万峰林纳灰村考察了民族文化村落建设情况;在贵州茅台酒厂,学员们徜徉在生产车间,考察中国白酒酿造工艺;在普安县龙吟镇,学员们与苗族合唱团交流民间音乐;在马岭河峡谷,学员们考察了黔西南旅游产业发展情况;在贵州新滢工艺公司,学员们了解到该公司以铁艺生产和销售促进当地就业和经济发展的经验。

萨摩亚文化中心是一个私营企业,向公众提供艺术培训等项目,中心主管图莉莉·艾斯曾长期生活在美国和澳大利亚,是学员中国际视野比较开阔的一位,她对记者表示,中国政府推动文化产业发展的许多做法值得萨摩亚借鉴。旅游是萨摩亚的支柱产业之一,萨摩亚的文化资源也很丰富,但两者并没有得到很好的结合。中国许多景区的驻场演出做得很精致,旅游纪念品市场也很成熟,这对研修班的学员们很有启发。

## 交流资讯

### 吴为山获颁俄罗斯艺术学院金质奖章

本报讯 应俄罗斯艺术学院邀请,中国美术馆馆长吴为山一行于11月1日到访于莫斯科的俄罗斯艺术学院,出席学院主席团全体会议。

俄罗斯艺术学院是俄罗斯艺术领域的最高学术权威机构,其主席祖拉布·彩列捷利是俄罗斯艺术泰斗、世界著名艺术家。此次主席团全体会议由30位主席团成员和80位俄罗斯艺术学院院士、俄罗斯著名艺术家、中国驻俄罗斯大使馆文化处代表等共同出席。

鉴于吴为山的艺术成就及对中俄文化艺术交流的突出贡献,俄罗斯艺术学院特别颁发给他代表艺术最高成就的金质奖章并授予他“荣誉院士”头衔。这是艺术学院建院260年来首次将这两项殊荣同时授予一位境外艺术家。彩列捷利评价称:“独特的艺术感染力反映

了欧洲学院派传统和伟大中国文化必然的完美融合。中国文化培养并激发了作者的大胆创作,吴为山的作品所具有的中国古典传统精神仿佛能激起独特的内在力量。这种力量,体现在他创作的《南京大屠杀》组雕中,对人物绝望处境的心理刻画,深刻地反映了人性,作品复杂而恢宏的结构有着极高的艺术性。当然,真正的人文精神也令其钦佩。这一切带给观众深度的情感体验和惊人的真实性。”

吴为山创作的《南京大屠杀》组雕创作模式被俄罗斯艺术学院收藏并永久陈列。吴为山表示,十分荣幸接受俄罗斯艺术学院的最高荣誉,今后将努力为中俄文化交流做出新的贡献。吴为山一行还访问了俄罗斯国立特列恰科夫画廊和俄罗斯油画、雕塑与建筑艺术研究院(列宾美院)等艺术机构。(杨子)



吴为山被授予“荣誉院士”头衔

### 北美教练领略“八段锦”“五禽戏”魅力

本报讯 (驻美国特约记者郭文梅)今年6月发布的“第七轮中美人文交流高层磋商”成果清单宣布,中国健身气功协会将派专家赴美进行健身气功宣传推广和教学培训。10月14日,由国际健身气功联合会主办、美国太极健身气功中心承办的第三期健身气功北美教练员培训班暨首期北美健身气功科学论坛在纽约长岛成功举办。来自美国纽约、新泽西、华盛顿、弗吉尼亚、康涅狄格、德克萨斯等州和加拿大的近30名骨干教练和当地健身气功爱好者参加活动。

3天的时间里,中国健身气功代表团的专家通过举办讲座、技能辅导、学术交流等方式向学员们推广和培训健身气功。北京体育大学教授王晓军、辽宁师范大学教授苗福盛现场表演了八段锦、易筋经、五禽戏等进行功法答疑,令学员们更加深切地体会到中国文化的精深奥妙和健身气功

的独特魅力。中国国家画院研究员梅墨生带来了《健身气功与中国养生文化》等主题报告,从健身气功的医疗效用、气功与人体生态学关系、中国传统哲学中的养生文化等角度进行介绍和交流。很多学员表示,通过此次系统培训和交流,他们对中华健身气功有了更深入的认识,也找到了修习中国文化的正确路径。

中国驻纽约总领事馆文化参赞李立言表示,健身气功交流项目自2013年起已连续4次被纳入人文交流高层磋商成果清单,以独特的中华文化魅力和深厚的体育健身内涵被越来越多的美国民众所接受和喜爱,为中美两国人民搭建起一座跨越文化差异的友谊之桥。

据悉,中国健身气功代表团此前已先后在美国华盛顿、伊利诺伊州和亚利桑那州等地开展了健身气功相关活动,引起各界的关注和好评。



北美地区教练员学习健身气功

## 数字圆明园5R展亮相中外文化交流中心展览馆

本报讯 (记者陈璐)11月1日,由文化部中外文化交流中心、北京圆明园研究会联手北京清城睿现数字科技研究院和北京圆明园科技文化有限公司共同推出的展览“重返万园之园——数字圆明园5R互动体验展”在北京中外文化交流中心展览馆揭幕,中国文物保护基金会理事长励小捷,文化部外联局局长助理郑浩,文化部中外文化交流中心副主任刘红革、李蕊,清华大学中国新型城镇化研究院执行副院长尹稚等出席开幕式并参观了展览。

始建于18世纪,历经百余年精心雕琢的圆明园凝聚了中西方园林艺术精髓,被誉为“万园之园”。此次展览汇集了数字圆明园项目组十余年来对圆明园建筑史料和实地踏勘的数字采集,通过浩瀚的数字整理、分析及电子合成,借助当今最先进的数字成像和虚拟技术,模拟再现了圆明园当年的盛景。体验展包括11项数字互动体验、6

部数字影片、1个微型弧幕影院、4大沉浸式体验空间、50个景区荟萃,通过5R技术——VR(虚拟现实)、AR(增强现实)、MR(混合现实)、ER(感映现实)、ARG(交互现实游戏),突出展示数字圆明园IP所覆盖的文化、旅游、教育、娱乐四大产业以及“睿游”“睿秀”“睿礼”三大产品线。展览现场,“君临天下”展区设置的正大光明殿,真切展示了当年皇帝临朝理政的场景;“视觉幻象”展区布置了乾隆时期的小戏台,让观众亲身体会皇帝如何欣赏戏曲;还有瑰丽多彩的“西洋楼”探索体验空间,全息虚拟搭建的田子房,实体搭建的“坐石临流”流杯亭等,令观众享受到一场穿越时空的圆明园之旅。如北京圆明园研究会会长、清华大学建筑学院教授郭黛姩所说,我们探讨数字化,就是想要把圆明园好好展现,让老百姓都知道。此外,展览还通过实物、图片、视频



通过MR(混合现实)技术,展览将正大光明殿当年上朝的景象展现在观众面前。

等方式,对成果背后的工作过程进行了介绍。其衍生文创产品“五彩西洋楼”系列、“再现圆明园”系列、“一抹紫金之气”奥地利艺术版画系列等也同时展出,让文化遗产走进人们生活。

据了解,该展是为响应国家互联网强国战略,创新打造的对外文化交流品

牌项目。展览模块化设计,可分散开展,也可组合成大型空间,经进一步探索和完善后,将适时举办海外巡展,助力对外文化交流。此次展览对公众免费开放,将于11月27日结束。其间会举办知名专家讲座、亲子互动日、精品图书和主题文创品展销等丰富活动。

## 《“诗歌的纽带”中俄诗选》在中国发行

本报讯 (记者陈璐)10月31日,由俄罗斯外交部“俄罗斯之精神”文学创作联合会出版的《“诗歌的纽带”中俄诗选》在北京俄罗斯驻华大使馆举办了发行仪式。

中俄双语诗选《“诗歌的纽带”中俄诗选》由俄罗斯外交部“通窗口”文学社与上海外国语大学文学研究院联合编纂,中国外交部部长王毅和俄罗斯外交部长拉夫罗夫为诗集作序。诗集既收录了李白、杜甫、苏轼等中国古代诗人的佳作,徐志摩、余光中、李瑛等中国现代诗人的作品;也收录了亚历山大·普希金、费多尔·丘特切夫等俄罗斯诗人的作品;同时还包括中俄政要、外交家以及两国年轻作家的诗歌。

俄罗斯驻华大使杰尼索夫表示,该诗集收录了中俄从古代到现代的诗人诗歌,以中俄双语对照的形式呈现,既适用于普通读者,诗歌爱好者,也会对俄语研究者乃至俄语初学者有所帮助。中国外交部欧亚司司长桂从友说,诗集能够帮助俄罗斯读者更加深入地了解中国的诗词作品,同时也展示了两国悠久的文化历史和丰富的交流合作内涵,对中俄文学创作、翻译交流都有裨益。

据悉,该诗集是为纪念世界反法西斯战争胜利70周年和2015俄罗斯文学年而出版,中方主编是中国俄罗斯文学研究会副会长郑体武,俄方主编为“通窗口”文学社社长、俄罗斯作家协会理事会书记弗·伊·马萨罗夫。9月29日,俄罗斯外交部为诗集举行了隆重的首发式。

## 中国—东盟文化艺术节推出多项活动

本报讯 10月19日晚,第二届中国—东盟文化艺术节在比利时欧盟对外行动署开幕。中国驻欧盟使团公使张立荣、欧洲议会旅游交通委员会主席伊什特万·乌伊海依、欧盟对外行动署EEAS中国部门主管埃利斯·马修斯、中国—东盟文化艺术节组委会秘书长王海晨、中国书法家协会副主席张建设先后致辞。

作为艺术节的首场展览活动,中国书法家协会2016·汉字之美“中国古代哲人的沉思与当代书法家的表现”书法展于10月17日至11月7日对公众开放。本次展览以历史为轴线,综合了古代史、思想史、书法史,通过来自当代知名书法家的书法、篆刻作品,描绘出一幅中华民族生生不息、不断求索、不懈奋斗的历史画卷。展出的作品均按时代

顺序,选择每个朝代最具影响力的中国古代哲人的代表性语言作为内容,找寻中国的价值观和思想,并根据每个时代的书法风格及特点创作而成。

本次书法展由中国文学艺术界联合会、中国驻欧盟使团、布鲁塞尔中国文化中心、“一带一路”中欧文化旅游发展委员会与中国—东盟文化艺术节组委会共同主办,中国书法家协会承办,欧盟—比利时Adas国际文化公司协办,得到了欧盟委员会增长总司、欧盟对外行动署与欧盟亚洲与世界研究中心的支持。布鲁塞尔中国文化中心主任严振全、中国文联国际部主任董占顺等百余位中外嘉宾共同出席了活动。

10月26日,第二届中国—东盟文化艺术节迎来又一精彩项目——由中华世纪坛和布鲁塞尔中国文化中心主办的“观我——一个中国人的影像人生”影像展览。“观我”即以心审视,自省言行,不断完善。本展主人俞叶景吕自26岁(1907年)始,至88岁逝世止,每年为自己写真一帧,连续62年不间断记录。叶景吕的“观我”人生,成就了一部普通中国人的肖像志,引发观众的强烈共鸣。欧盟媒体俱乐部执行主席洛朗·布利耶、中国—东盟文化艺术节组委会联席主席帕特森、中华世纪坛世界艺术中心代表王猛等出席展览。

据悉,10月至12月,一系列精彩活动将陆续在中国—东盟文化艺术节亮相。(联文)



观众欣赏“中国古代哲人的沉思与当代书法家的表现”书法展